Project Name: Azeri
Book Name:First Corinthians
Email: Info@korpu.org
WebSite: www.korpu.org

پولوس حوارئنئن قورئنتلی‌لره یازدیغی بئرئنجی مکتوب

موقدّمه

پولوس بو مکتوبو قورئنت شهرئنده اولان کئلئسایا یازیر کی، بله‌جه اونلارین حیات باره‌ده اولان سوآللارینا جاواب ورسئن و مسئحه اولان ائمانلاری حاقدا اونلاری تشوئق اتسئن. قورئنت شهری آخایئه ایالتئنئن باش شهری ائدی و اهالئسی موختلئف خالقلاردان عئبارت اولموشدو. بو شهر بؤیوک بئر تئجارت مرکزی ائدی، یونان فرهنگئنده لاپ درئن کؤک سالمیشدی، هر جور عیش-عئشرت، هم ده حدسئز بئر شکئلده بو شهرده تاپیلیردی، و جوربه‌جور مذهبلر و فلسفه‌لر بو شهر ده اؤزلری اوچون آد آچمیشدیلار.

پولوسون بو مکتوبو یازماقدا اصل مقصدی بو ائدی کی، ائمانلی‌لار آراسیندا اولان موناقئشه‌لری باشا گتئرسئن، اخلاقی عئفّتسئزلئیی کئلئسادان یوسون، اِولئلئک حاقّیندا اولان سوآللارا جاواب ورسئن، کئلئسانی نئظاما قویسون، روحانی عطالاری آچیقلاسین، و دئرئلئش باره‌ده اونلارا تعلئم ورسئن.

بو کئتابین اون‌اوچونجو فصئلی اؤزو اوچون چوخ مخصوص بئر آد آچیب. بو فصئلده‌دئر کی، محبّتی تاریدان گلن لاپ یاخشی و عزئز بئر هدئیّه گؤروروک.

کئتابین مضمونو:

سالاملار و تشکّورلر ۱:۱-۹
قورئنت کئلئساسیندا اولان فئکئر آیریلیغی ۱:۱۰-۴:۲۱
اخلاقی موشکول‌لر ۵:۱-۷:۴۰
مسئحی‌لر و بوتپرستلر ۸:۱-۱۱:۱
مسئحی آدامین حیاتی و عئبادتی ۱۱:۲-۱۴:۴۰
مسئحئن و ائمانلی‌لارین دئرئلمه‌سی ۱۵:۱-۵۸
ائعانه‌لر حاقّیندا ۱۶:۱-۴
آخیر خاهئشلر و سالاملار ۱۶:۵-۲۴

سالاملار و شوکورلر

۱ تارینین ائراده‌سی ائله عئسا مسئحئن
حوارئسی اولماغا دعوت اولونموش
پولوس و قارداشیمیز سوستِنِسدن،
۲قورئنتده اولان تارینین کئلئساسینا، یعنی
موقدّس اولماغا دعوت اولونموش، مسئح
عئسادا تقدئس اولونموشلارا، و اونلارین ربّی
و بئزئم ربّئمئز عئسا مسئحئن آدینی هر یرده
ذئکر اِدَنلرئن هامیسینا،
۳آتامیز تاریدان و رب عئسا مسئحدن سئزه
فیض و باریش اولسون.

سئز کئملرسئنئز؟

۴تارینین مسئح عئسادا سئزه باغیشلادیغی
فیضدن اؤتری سئزئن اوچون همئشه تاریما
شوکور ادئرم. ۵بو سببدن کی، مسئحده سئز
هر شیده، هر سؤز و هر معرئفتده، دؤولتلی
اولدونوز. ۶نجه کی، حتّا مسئحه اولان شهادت
ده سئزده تصدئق اولوندو. ۷بله کی، هچ
بئر عطادا اَسکئئنئز اولماییب، ربّئمئز عئسا
مسئحئن ظوهورونو ائشتئاقلا گؤزله‌یئرسئنئز.
۸او کی، سئزی آخیراجاق تصدئق اده‌جک.
اله کی، ربّئمئز عئسا مسئحئن گونونده
قوصورسوز اولاسینیز. ۹وفالی‌دیر تاری کی،
اونون اوغلو ربّئمئز عئسا مسئحله رفاقتئنئز
اولماغا دعوت اولوندونوز.

آیریلیقلار

۱۰ائندی ای قارداشلار، ربّئمئز عئسا مسئحئن
آدی ائله سئزه یالواریرام کی، هامینیز بئر
دوشونجه‌ده اولون و آرانیزدا آیریلیقلار
اولماسین و سئز بئر فئکئرده و بئر رأیده
موتّفئق اولون. ۱۱چونکی ای قارداشلاریم،
خَلوئئنئن اِو اهلئندن سئزئن باره‌ده منه خبر
ورئلئب کی، آرانیزدا داعوالار وار. ۱۲دمک
ائسته‌دئئم بودور کی، هر بئرئنئز دئیر: «من
پولوسدان تَبَعئیّت ادئرم»، «من اَپولّوسدان
تَبَعئیّت ادئرم»، «من کئفادان* تَبَعئیّت ادئرم»،
«من ده مسئحدن تَبَعئیّت ادئرم». ۱۳مگر
مسئح بؤلونوب؟ مگر پولوس سئزئن اوچون
چارمیخا چکئلدی؟ یا کی، پولوس آدی ائله
تعمئد اولوندونوز؟ ۱۴تاریبا شوکور ادئرم کی،
کرئسپوس و قایوسدان باشقا، سئزلردن هچ
کئمی من تعمئد ورمه‌دئم. ۱۵اِله کی، هچ کئم
سئزی اؤز آدیمدا تعمئد وردئئمی دمه‌سئن.
۱۶استئفاناسین اِو اهلئنی ده تعمئد وردئم.
داها خاطیرلامیرام کی، کئمسه‌نی تعمئد ورمئش
اولوم. ۱۷چونکی مسئح، منی تعمئد ورمه‌یه
یوخ، ائنجئلئن خوش خبرئنی وعظ اتمه‌یه
گؤندَردی؛ هم ده سؤز حئکمتی ائله یوخ کی،
مبادا مسئحئن چارمیخی بوشا گتسئن.
۱۸چونکی چارمیخ باره‌ده اولان کلام، هلاک
اولانلار اوچون آغیلسیزلیقدیر، لاکئن بئز نئجات
تاپانلار اوچون تارینین قودرتی‌دئر. ۱۹اونا
گؤره کی، یازیلیب:

«حئکمتلی‌لرئن حئکمتئنی محو اده‌جه‌یم،
فهئملرئن ده فهمئنی بوشا چیخارداجاغام.»*

۲۰هارادادیر حئکمتلی؟ هارادادیر دئن
عالئمی؟ هارادادیر بو عصرئن اَدئبلری؟ مگر
تاری بو دونیانین حئکمتئنی آغیلسیزلیغا
چوئرمه‌یئب؟! ۲۱دونیا اؤز حئکمتئنئن
واسئطه‌سی‌ائله تارینی تانیمادیغینا گؤره، تاریبا
دا، اؤز حئکمتئنده بو، خوش گلدی کی،
وعظ ادئلن کلامین آغیلسیزلیغی ائله
ائنانانلاری قورتارسین. ۲۲دوغرودان دا کی،
یهودئلر علامتلر طلب ادئرلر و یونانلی‌لار
حئکمت آختاریرلار؛ ۲۳آمّا بئز چارمیخا

۱۲:۱ مقصد پِطروسدور
۱۹:۱ اِشَعیا ۱۴:۲۹

چکئلمئش مسئحی وعظ ادئرئک کی، یهودئلره بودره‌مه داشی، قیری‌یهودئلره ده عاغیلسیزلیقدیر. ۲۴لاکئن دعوت اولونانلارا، ائستر یهودی اولسون ائستر یونانلی، مسئح تارینین قودرتی و تارینین حئکمتی‌دئر. ۲۵چونکی تارینین عاغیلسیزلیغی ائنسانلارین حئکمتئندن داها حئکمتلی‌دئر، تارینین ضعئفلئیی ده ائنسانلارین قودرتئندن داها قودرتلی‌دئر.

۲۶بونا گؤره قارداشلار، آلدیغینیز دعوته باخین. ائنسان اؤلچوسونه گؤره، آرانیزدا حئکمتلی، قودرتلی و اصئلزاده چوخ یوخ ائدی. ۲۷آمّا تاری دونیانین عاغیلسیز سایيلانلارینی سچئب کی، حئکمتلی‌لری اوتاندیرسین و دونیانین ضعئف سایيلانلارینی سچئب کی، گوجلولری اوتاندیرسین. ۲۸تاری دونیانین اصئلزاده اولمایانلارینی، حقئر گؤرولَنلرئنی، حتّا هچ سایيلانلارینی سچئب کی، اهمئیّتلی سایيلانلارینی هچه اِندئرسئن. ۲۹اله کی، هچ بئر ائنسان اونون حوضوروندا فخر اتمه‌سئن. ۳۰لاکئن سئز اونون سایه‌سئنده مسئح عئساداسینیز کی، تاریدان بئزه حئکمت، صالحلئک، قودسئیّت و فئدئیه* اولوبدور. ۳۱بونون اوچون، یازیلمیش اولدوغو کئمی «قوی فخر ادن، ربده فخر اتسئن.»*

اعلان اتدئیئمئز پیام نه‌دئر؟

۲ قارداشلار، او زامان کی، تارینین حاقّینداکی شهادتی سئزه اعلان اتمک اوچون یانینیزا گلدئم، کلام و یا حئکمت صاحئبی کئمی گلمه‌دئم. ۲چونکی آرانیزدا اولاندا نئیّتئم بو ائدی کی، هچ بئر شی بئلمه‌یئم، مگر عئسا مسئح و اونو دا چارمیخا چکئلمئش. ۳و سئزئن یانینیزدا ضعئفلئک، قورخو و چوخ لرزه ائچئنده ائدئم. ۴سؤزوم و وعظئم ده حئکمتئن ائناندیریجی کلامی ائله دیئلدی، موقدّس روحون و قودرتئن ظهورو ائله ائدی کی، ۵ائمانینیز ائنسانلارین حئکمتئنده یوخ، تارینین قودرتئنده اولسون.

۶لاکئن کامئللر آراسیندا حئکمت دانیشیریق؛ آمّا نه بو عصرئن، نه ده بو دؤورون کچئب گدن حاکئملرئنئن حئکمتئنی. ۷بئز تارینین سئرّی حئکمتئندن، یعنی گئزلی قالمیش حئکمتئندن دانیشیریق. او حئکمت کی، تاری اونو ازلدن بئزئم عئزّتئمئز اوچون موقدّر ادئب. ۸او حئکمت کی، بو دونیانین حاکئملرئندن هچ بئری اونو درک اتمه‌یئب. چونکی درک اتسیدئلر، جلال ربّئنی چارمیخا چکمزدئلر. ۹آمّا نجه کی، یازیلیب دا:

«تارینین اونو سونلر اوچون حاضیرلادیغی شیلری
نه گؤز گؤرموش، نه قولاق ائشئتمئش،
نه ده ائنسانین اوره‌یی دوشونموش!»*

۱۰لاکئن تاری بونلاری بئزه موقدّس روحون واسئطه‌سی‌ائله آشکار اتدی. اونا گؤره کی، موقدّس روح هر شیی، حتّا تارینین درئنلئئئنی بله آراشدیریر. ۱۱چونکی ائنسانین دوشونجه‌لرئنی، ائنسانین ائچئنده اولان روحوندان باشقا کئم بئلئر؟! بله‌جه ده تارینین دوشونجه‌لرئنی تارینین روحوندان باشقا هچ کئم بئلمئر. ۱۲ائندی بئز بو دونیانین روحونو یوخ، تاریدان گلن موقدّس روحو آلمیشیق کی، تارینین بئزه نه باغیشلادیغینی بئلک. ۱۳دانیشدیغیمیز بو شیلر ده، ائنسان حئکمتئنئن اؤیرتدئیی سؤزلری ائله یوخ، روحانی فئکئرلری روحانی سؤزلرله ترکئب

۳۰:۱ کئتابین اصل دئلی یونانی‌ده بو کلمه چوخ پِرلرده «پول ورئب اسئر قوللاری آزاد اتمک» معناسیندادیر
۳۱:۱ اِرمیا ۹:۲۴
۹:۲ اِشَعیا ۶۴:۴

ادئب، موقدّس روحون اؤیرتدئکلری ائله
بئلدئرئرئک. ۱۴ آمّا نفسانی آدام، تارینین
روحوندان گلن شیلری قبول اتمئر، چونکی
اونلار بونا عاغیلسیزلیق گؤرونور و اونلاری
آنلایا بئلمئر. چونکی بونلاری روحون
واسئطه‌سی‌ائله تفتئش اتمک اولار. ۱۵ لاکئن
روحانی آدام هر شی حاقّیندا حؤکم اده بئلر،
آمّا اونون باره‌سئنده هچ کئم حؤکم اده بئلمز.
۱۶ «چونکی ربّئن فئکرئنی کئم بئلئب کی، اونا
تعلئم ورسئن؟!»* لاکئن بئزده مسئحئن
فئکری وار.

جملئکده نه‌لرسئنئز؟

۳ قارداشلار، من سئزئنله روحانئلرله
دانیشان کئمی دانیشا بئلمه‌دئم، آنجاق
جئسمانئلر کئمی، مسئحده کؤرپه‌لر کئمی
دانیشدیم. ۲ من سئزه آغیر یمک یوخ، سود
وردئم. چونکی اونو یمه‌یه گوجونوز چاتمیردی،
ائندی ده چاتمیر. ۳ چونکی سئز حله ده
جئسمانئسئنئز. آرانیزدا پاخیلّیق و چکئشمه
اولماسیندان آیا جئسمانی دیئلسئنئز؟ آیا آیری
ائنسانلار کئمی یاشامیرسینیز؟ ۴ چونکی اگر
بئری «من پولوسدان تَبَعئیّت اِدئرم» او بئری ده
«من اَپولّوسدان تَبَعئیّت اِدئرم» دیئر، آیا آیری
ائنسانلار کئمی دیئلسئنئز؟ ۵ اَپولّوس کئمدئر؟
پولوس کئمدئر؟ آنجاق خئدمتکاردیرلار کی،
اونلارین واسئطه‌سی‌ائله، ربّئن هر کسه
وردئیی فورصته گؤره ائمان گتئردئنئز. ۶ من
اَکدئم، اَپولّوس سوواردی، آمّا تاری بؤیوتدو.
۷ بونا گؤره، موهوم اولان اَکن و یا سوواران
دیئل، بؤیودن تاری‌دیر. ۸ اَکنله سووارانین
دَیَری بئردئر، لاکئن هر بئری چکدئیی
زحمتئنه گؤره اجر آلاجاق. ۹ چونکی بئز تاری
ائله ائشله‌ین ائشچئلرئک؛ لاکئن سئز تارینین
زمئسی، تارینین عئمارتئسئنئز.
۱۰ من، تارینین منه وردئیی فیضه گؤره،
حئکمتلی بئر معمار کئمی بونؤوره قویدوم
و آیری بئر آدام اونون اوستونده بئنا ادئر.
آمّا هر کس نجه بئنا اتدئیئنه دئقّت اتسئن.
۱۱ چونکی هچ کئم قویولان بونؤوره‌دن، یعنی
عئسا مسئحدن باشقا بئر بونؤوره قویا بئلمز.
۱۲ اگر بئری بو بونؤوره اوستونده قیزیلدان،
گوموشدن، قئیمتلی داشلاردان، تاختادان،
ساماندان، کولَشدن بئنا اتسه، ۱۳ هر بئرئنئن
ائشی بلّی اولاجاق؛ اونا گؤره کی، دئوان
گونو اورتایا چیخاجاق، چونکی اودلا آچیغا
چیخاجاق. و اود اؤزو هر کسئن ائشئنئن
کیفئیّتئنی ائمتاحان اده‌جکدئر. ۱۴ کئمئن
بئنا اتدئیی داوام گتئرسه، او، اجر آلاجاق.
۱۵ کئمئن ائشی یانسا، او، ضرر چکه‌جک، آمّا
اؤزو اوددان چیخان کئمی نئجات تاپاجاقدیر.
۱۶ مگر بئلمئرسئنئز کی، سئز تارینین
معبدئسئنئز و تارینین روحو سئزده ساکئندئر؟
۱۷ کئم تارینین معبدئنی محو اتسه، تاری
اونو محو اده‌جک. چونکی تارینین معبدی
موقدّسدئر؛ بو معبد ده سئزسئنئز. ۱۸ هچ
کئم اؤزونو آلداتماسین. سئزلردن هر کس اگر
اؤزونو بو عصرده حئکمت صاحئبی سایير،
قوی عاغیلسیز اولسون کی، بلکه حئکمت
آلسین. ۱۹ چونکی بو دونیانین حئکمتی
تارینین حوضوروندا عاغیلسیزلیقدیر. نجه
کی، یازیلیب دا: «تاری‌دیر کی، حئکمت
صاحئبلرئنی اؤزلرئنئن حؤقّه‌بازلیقلاری ائله
توتور.»*
۲۰ گئنه ده یازیلیب: «رب بئلئر کی، حئکمت
صاحئبلرئنئن دوشونجه‌لری فایداسیزدیر.»*

۱۶:۲ اِشَعیا ۱۳:۴۰
۱۹:۳ اَیّوب ۱۳:۵
۲۰:۳ مزمور ۱۱:۹۴

۲۱ بونا گؤره، هچ کئمئن فخری ائنسانلاردا
اولماسین، چونکی هر شی سئزئندئر. ۲۲ ائستر
پولوس اولسون، ائستر اَپولّوس؛ ائستر کئفا
اولسون، ائستر دونیا؛ ائستر حیات اولسون،
ائستر اؤلوم، ائستر ائندئکی شِیلر اولسون،
ائستر گلەجکدەکی؛ هامیسی سئزئندئر.
۲۳ سئز ده مسئحئنسئنئز، مسئح ده تارینیندیر.

مسئحئن خئدمتچئلری کئملردئر؟

۴ بلەجە، هر کس بئزی، مسئحئن
خئدمتچئلری و تارینین سئرّلرئنئن
وکئل‌لری کئمی سایسین. ۲ بوندان علاوه،
وکئل‌لردن طلب اولونور کی، هر بئری امئن
اولسون. ۳ منه چوخ کئچئک بئر زاددیر
کی، سئزئن طرفئنئزدن و یا ائنسانلارین
محکمەسئنده موحاکئمەیه چکئلئم. حتّا من
اؤزوم بله، اؤزومو موحاکئمەیه چکمئرم.
۴ گرچی من اؤزومده بئر قوصور گؤرمورم،
لاکئن بو منی تبرعه اتمز، منی موحاکئمه ادن
ربدئر. ۵ بونا گؤره ده تعیئن اولونموش واختدان
ائرەلی، هچ بئر شی حاقّیندا حؤکم اتمەیئن.
لاکئن ربّئن گلئشئنه قدر گؤزلەیئن کی،
قارانلیقدا گئزلەنن شیلری ائشیقلاندیراجاق و
اورَکلرئن نئیّتلرئنی آشکار ادەجک و او زامان
هر کسئن تحسئنی تاریدان گلەجک.
۶ قارداشلار، سئزه گؤره بو شیلری اؤزومون
و اَپولّوسون حاقّیندا تمثئل کئمی بیان اتدئم
کی، بئزدن اؤیرەنئب، یازیلمیش حدّئندن
آرتیق اؤزونوزو گومان اتمەیەسئنئز. بلەجه ده
هچ بئرئنئز او بئرئنئن قاباغیندا تکبّورلو
اولماسین. ۷ چونکی سئزی کئم اوستون توتور؟
نەیئنئز وار کی، آلماییبسینیز؟ و اگر آلیبسینیز،
نه اوچون بس آلمامیش کئمی فخر ساتیرسینیز؟
۸ سئز آرتیق توخسونوز؛ سئز آرتیق وارلیسینیز؛
سئز بئزسئز پادشاهلار اولوبسونوز؛ کاش کی،
سئز حقئقتن پادشاهلار اولایدینیز کی، بئزده
سئزئنله بئر یرده پادشاهلیق ادک. ۹ چونکی
من الـه دوشـونـورم کـی، تـاری بئز حوارئلری
اؤلومه محکوم اولانلار کئمی آخیردا صحنەیه
چیخارتدی؛ چونکی بئز دونیانین، ملکلرئن و
ائنسانلارین تاماشاسی اولموشوق. ۱۰ بئز
مسئحئن خاطئری اوچون عاغیلسیزیق، آمّا
سئز مسئحده عاغیلّیسینیز. بئز ضعئفئک، آمّا
سئز گوجلوسونوز. سئز عئزّتلئسئنئز، آمّا
بئز حؤرمتسئزئک. ۱۱ بو ساعاتا کئمی هم
آج هم ده سوسوزوق، لوتوک، دؤیولوروک،
بی‌خانومانیق. ۱۲ اَللرئمئزله ائشلەیئب، زحمت
چکئرئک. بئزی سؤیورلر، بئز خیئر-دوعا ورئرئک.
بئزه عذاب ورئرلر، بئز تاب گتئرئرئک. ۱۳ بئزه
ائفتئرا آتیرلار، بئز یومشاق جاواب ورئرئک.
حتّا ائندئیه کئمی ده دونیانین توفالەسی و هر
شیئن زئبئلی اولموشوق. ۱۴ بونلاری یازمیرام
کـی، سئزی اوتاندیریم. من سئزه سوگئلی
اوشاقلاریم کئمی نصئحت ورئرم. ۱۵ چونکی
اگر مسئحده مئنلرجه موعلّئمئنئز اولسا بله،
آتالارینیز آزدیر. عئسا مسئحده من ائنجئلئن
واسئطەسی‌ائله سئزه آتا اولدوم. ۱۶ بونا گؤره
یالواریرام سئزه: مندن نومونه گؤتورون. ۱۷ بو
سببدن ربده سوگئلی و امئن اولان اوغلوم
تئموتاعوسو یانینیزا گؤندَرمئشم و او، مسئحده
اولان یوللاریمی سئزه خاطیرلاداجاق، نجه
کـی، هر یرده و هر کئلئسادا تعلئم ورئرم.
۱۸ ائندی بعضئلر مغرور اولوبلار، اله بئل کی،
من سئزئن یانینیزا گلمەیەجەیم. ۱۹ لاکئن اگر
رب ائستەسه، تزلئکله یانینیزا گلەجەیم و
مغرور اولانلارین سؤزونو یوخ، گوجلرئنی
بئلەجەیم. ۲۰ چونکی تارینین پادشاهلیغی
سؤزده یوخ، گوجدەدئر. ۲۱ نه ائستەیئرسئنئز؟
یانینیزا دَیَنَکله گلئم، یوخسا محبّت و مولایئم
بئر روحلا؟

عئفّتسئزلئیه یول ورمەیئن!

۵ خبر ورئلئب کی، آرانیزدا جئنسی
عئفّتسئزلئک وار، اله بئر عئفّتسئزلئک

کی، قیری‌یهودی‌لر آراسیندا بله یوخدور. بو
کی، بئری اؤز آتاسینین آروادی ائله یاشاییر.
۲ آمّا سئز شئشئب، فخر ادئرسئنئز. عوضئنه
یاس توتماییرسینیز کی، بله بئر ائشی گؤرن
آدام آرانیزدان گؤتورولسون. ۳ لاکئن من،
گرچی جئسمن یوخ روحن سئزئنله وارام،
یانینیزدا ائمئش کئمی بو ائشی گؤرن آدامین
حاقّیندا آرتیق حؤکم اتمئشم. ۴ او زامان کی،
ربّئمئز عئسا مسئحئن آدیندا سئز، ربّئمئز
عئسا مسئحئن قودرتی ائله بئر یره
ییغیلیرسینیز، و منئم روحوم دا سئزئنله، ۵ بو
آدامی، جئسمئنئن هلاک اولماسی اوچون
شیطانا تسلئم ادئن کی، ربّئن گونونده روحو
نئجات تاپسین. ۶ سئزئن شئشئب فخر
اتمه‌یئنئز یاخشی دئیل. مگر بئلمئرسئنئز کی،
بئر آز مایا بوتون خمئری تورشلادیر؟!
۷ کؤهنه مایانی تمئز ادئب آتین کی، تزه خمئر
اولاسینیز. نجه کی، حقئقتن ده مایاسیزسینیز.
چونکی بئزئم پاسخا قوزوموز مسئح بئزئم
اوچون قوربان اولوب. ۸ بونا گؤره گلئن نه
کؤهنه مایا ائله، نه ده کئن و پئسلئئن مایاسی
ائله، لاکئن صافلیغین و حقئقتئن مایاسیز
فطئری ائله بایرام توتاق. ۹ مکتوبومدا سئزه
یازدیم کی، عئفّتسئز آداملارلا قاریشمایاسینیز.
۱۰ آمّا نه کی، اصلا بو دونیانین عئفّتسئزلری
ائله، و یا طاماحکار و شیّادلاری ائله، یا دا
بوتپرستلری ائله قاریشمایاسینیز. چونکی
او حالدا سئز بو دونیادان آرتیق چیخیب
گتمه‌لئسئنئز. ۱۱ سئزه بونو یازیرام کی،
قارداش آدلانان لاکئن عئفّتسئز، طاماحکار،
بوتپرست، سؤیوش ورن، کِفلَنَن، و سویغونچو
بئر آداملا اوتوروب دورماییین. بله آداملا
حتّا یمک ده یمه‌یئن. ۱۲ نه ائشئم وار کی،
اشئکده‌کئلره حؤکم ادئم؟! آیا سئز ائچه‌رئده
اولانلارا حؤکم اتمزسئنئز؟! ۱۳ آمّا اشئکده‌کئلره
تاری حؤکم اده‌جک. او شرور آدامی آرانیزدان
اشئیه آتین.*

داعوالار حاقّیندا

۶ سئزلردن بئرئنئن او بئرئسی ائله
داعواسی اولاندا، نجه جسارت اده
بئلر کی، مسله‌نی موقدّسلرئن حوضورونا
یوخ، ائمانسیزلارین محکمه‌سئنه آپارسین؟
۲ و یا مگر بئلمئرسئنئز کی، دونیانی
موقدّسلر موحاکئمه اده‌جک؟ اگر دونیانی
سئز موحاکئمه اده‌جکسئنئز، آیا قابئل
دئیلسئنئز کی، لاپ کئچئک داعوالاردا حؤکم
اده‌سئنئز؟ ۳ مگر بئلمئرسئنئز کی، بئز، ملکلری
موحاکئمه اده‌جه‌یئک، بس نه قدر چوخ، بو
دونیانین مسله‌لرئنی؟! ۴ بس اگر بو حیاتین
مسله‌لری حاقّیندا داعوالارینیز وار، آیا او
آداملاری قاضی تعیئن ادئرسئنئز کی، کئلئسادا
لاپ اهمئیّتسئز ساییلیر؟ ۵ بونلاری دئیرم کی،
اوتاناسینیز. مگر آرانیزدا، بئر نفر ده اولسون،
حئکمتلی آدام یوخدور کی، اؤز قارداشلاری
آراسیندا قاضی اولسون؟ ۶ آمّا قارداش قارداشی
محکمه‌یه آپاریر، اؤزو ده کی، ائمانسیزلارین
حوضورونا! ۷ اصلئنده آرانیزدا داعوالارین
اولماسی، سئزئن اوچون بئر شئکستدئر.
حاقسیزلیغا دؤزه‌سئنئز، داها یاخشی اولماز؟
مغبون اولاسینیز، داها یاخشی اولماز؟
۸ عکسئنه، سئز اؤزونوز حاقسیزلیق ادئب،
مغبون ادئرسئنئز، اؤزو ده اؤز قارداشینیزی!
۹ یوخسا بئلمئرسئنئز کی، صالح اولمایانلار
تارینین پادشاهلیغینی مئراث آلمایاجاقلار.
آلدانمایین؛ عئفّتسئزلر، بوتپرستلر،
زئناکارلار، کئشئبازلار، اوشاقبازلار،
۱۰ اوغرولار، طاماحکارلار، عرقخورلار، سؤیَنلر
و شیّادلار تارینین پادشاهلیغینی مئراث
آلمایاجاقلار. ۱۱ سئزلردن بعضئلرئنئز ده بو جور

۱۳:۵ تثنیه ۷:۱۷، ۱۹:۱۹، ۲۱:۲۱، ۲۱:۲۲، ۷:۲۴

KÖPRÜ Building Bridges with the World

ائدئنئز؛ لاکئن یویولدونوز، تقدئس اولوندونوز،
ربّئمئز عئسا مسئحئن آدیندا و تاریمیزین
موقدّس روحوندا صالح سایئلدینیز.

تارینی بدنئنئزده ده عئزّتلندئرئن

۱۲ هر شی منه جائزدئر، لاکئن هر شی فایدالی
دیئل. هر شی منه جائزدئر، لاکئن قویمارام
کی، هچ بئر شی منه حؤکمرانلیق اتسئن.
۱۳ یمک قارین اوچوندور، قارین دا یمک
اوچون. لاکئن تاری اونلارین هر ائکئسئنی ده
آرادان آپاراجاق. آمّا بدن عئفّتسئزلئک اوچون
دیئل، رب اوچوندور و رب ده بدن اوچوندور.
۱۴ تاری فقط ربّی دئرئلتمه‌دی، قودرتی ائله
بئزی ده دئرئلده‌جک. ۱۵ مگر بئلمئرسئنئز کی،
بدنلرئنئز مسئحئن عوضولری‌دئر؟ ائندی
مسئحئن عوضولرئنی گؤتوروب، فاحئشه‌نئن
عوضولری ادئم؟ اصلا. ۱۶ مگر بئلمئرسئنئز
کی، فاحئشه بئر آروادلا یاتان، اونونلا بئر بدن
اولور؟ چونکی تاری دیئر: «ائکئسی بئر بدن
اولاجاقلار.» ۱۷ لاکئن ربّه قوشولان، اونونلا
بئر روحدور. ۱۸ جئنسی عئفّتسئزلئکدن
قاچین. ائنسانین اتدئیی هر گوناه بدنئدن
اشئکدئر. آمّا جئنسی عئفّتسئزلئک ادن بئر
آدام اؤز بدنئنئن ضئدّئنه گوناه ادئر. ۱۹ و یا
مگر بئلمئرسئنئز کی، تاریدان آلدیغینیز بدن،
سئزده یاشایان موقدّس روحون معبدی‌دئر و
سئز اؤزونوزونکو دیئلسئنئز؟! ۲۰ چونکی سئز
چوخ باها بئر قئیمته آلینیبسینیز. اونا گؤره ده،
تارینی بدنلرئنئزده عئزّتلندئرئن.

اِولنمک حاقّیندا

۷ ائندی یازدیقلارینیزا گلئنجه:
یاخشی‌دیر کی، کئشی آروادا توخونماسین
۲ لاکئن عئفّتسئزلئک سببئندن هر کئشئنئن اؤز
آروادی اولسون، هر آروادین دا اؤز اَری اولسون.
۳ اَر اؤز آروادینا اولان وظئفه‌سئنی یرئنه
یتئرسئن، آرواد دا اَری ائله بله اتسئن. ۴ آرواد
اؤز بدنئنه ائختئیار صاحئبی دیئل، اونا ائختئیار
صاحئبی اولان اَردئر. اِله‌جه ده اَر اؤز بدنئنه
ائختئیار صاحئبی دیئل، اونا ائختئیار صاحئبی
اولان آروادی‌دیر. ۵ بئربئرئنئزی محروم اتمه‌یئن،
مگر راضیلیقلا، او دا مووقّتی بئر مودّت
اوچون کی، اؤزونوزو عئبادته وقف اده‌سئنئز.
سونرا گئنه ده بئرلەشئن کی، نفسئنئزئن
قاباغینی آلا بئلمه‌دیئنئزدن، شیطان سئزی
وسوسه‌یه سالماسین.
۶ بونو اَمر کئمی یوخ، موساعئده کئمی
دیئرم. ۷ آمّا گئنه ده آرزو ادئرم کی، بوتون
ائنسانلار منئم کئمی اولسونلار. لاکئن هر
کسئن تاریدان اؤز عطاسی وار؛ بئرئنئنکی بله،
او بئرئنئنکی اِله. ۸ آمّا سوبایلارا و دوللارا
دیئرم کی، منئم کئمی قالماق اونلار اوچون
یاخشی‌دیر. ۹ لاکئن اگر نفسلرئنئن قاباغینی
آلا بئلمئرلر، اِولنسئنلر. چونکی اِولنمک،
شهوت اودو ائله یانماقدان یاخشی‌دیر. ۱۰ آمّا
اِوله‌نَنلره، من یوخ، رب امر ادئر کی، آرواد
اَرئندن آیریلماسین. ۱۱ (لاکئن اگر آیریلسا،
اَره گتمه‌مئش قالسین، یا دا اؤز اَری ائله
باریشسین.) اَر ده اؤز آروادینی بوشاماسین.
۱۲ آمّا قالانلارینا، رب یوخ، من دیئرم کی،
اگر بئر قارداشین آروادی ائمانلی دیئل و
آرواد اونونلا قالماغا راضی‌دیر، اَری اونو
بوشاماسین. ۱۳ و اگر بئر آروادین اَری ائمانلی
دیئل و اَری اونونلا قالماغا راضی‌دیر، آروادی
اوندان بوشانماسین. ۱۴ چونکی ائمانسیز اَر،
آروادینین واسئطه‌سی‌ائله تقدئس اولونور و
ائمانسیز آرواد دا ائمانلی اَرئنئن واسئطه‌سی‌ائله
تقدئس اولونور. او بئری حالدا اوشاقلارینیز
ناپاک اولاردیرلار، لاکئن ائندی موقدّسدئرلر.
۱۵ آمّا اگر ائمانلی اولمایان آیریلسا، قوی
آیریلسین. بله وضعئیّتلرده قارداش و یا باجی
آرتیق باغلی دیئل. لاکئن تاری بئزی باریشا
دعوت ادئر. ۱۶ چونکی ای آرواد، هارادان
بئلئرسن کی، اَرئنی نئجات ورمه‌یه‌جکسن؟

یا دا ای اَر، هارادان بئلئرسن کی، آروادینی
نئجات ورمه‌یه‌جکسن؟
۱۷آنجاق هر کس ربّئن اونا تعیئن اتدئیی
کئمی و تاریدان آلدیغی دعوته گؤره رفتار
اتسئن. بونو بوتون کئلئسالارا امر ادئرم.
۱۸اگر بئری ختنه‌لی ائکن دعوت اولوندو،
ختنه‌سئز کئمی اولماغا چالیشماسین. اگر
بئری ختنه‌سئز ائکن دعوت اولوندو، ختنه
اولونماسین. ۱۹نه ختنه‌لی‌لئک موهومدور،
نه ده ختنه‌سئزلئک. موهوم اودور کی،
تارینین امرلرئنه عمل ادەسئنئز. ۲۰هر کس نه
وضعئیّتده دعوت اولونسا، او وضعئیّتده
قالسین. ۲۱چاغیریلدیغین زامان اگر نؤکر
ائدئن، بو باره‌ده فئکئر چکمه. لاکئن اگر آزاد
اولماغا ائمکانین وار، فورصتی الدن ورمه.
۲۲چونکی رب طرفئندن دعوت اولونان
زامان، نؤکر آدام ربّئن آزاد آدامی‌دیر. اِله‌جه
ده دعوت اولوندوغو زامان، آزاد اولان
آدام مسئحئن نؤکری‌دئر. ۲۳سئز چوخ باها
بئر قئیمته آلینیبسینیز. ائنسانلارین قولو
اولمایین. ۲۴قارداشلار، هر کس نه وضعئیّتده
چاغیریلیب، تارینین حوضوروندا اِله او جور
قالسین.

۲۵باکئره‌لر حاقیندا ربدن بئر امرئم یوخدور.
آمّا ربّئن مرحمتی ائله اعتئماد ادئله‌بئلن بئری
کئمی دیئرم. ۲۶بله دوشونورم کی، ائندئکی
سیخینتیلار اوزوندن بو، یاخشی‌دیر. یعنی
بو یاخشی‌دیر کی، ائنسان، اولدوغو کئمی
قالسین. ۲۷اگر بئر آروادا باغلی‌سان، آیریلماق
دالینجا اولما. اگر آروادادان آیریلیبسان، آرتیق
آرواد آلماق دالینجا اولما. ۲۸آمّا اِولنسن ده،
گوناه اتمه‌یئبسن؛ اگر بئر قیز دا اَره گتسه،
گوناه اتمه‌یئب. آمّا بله آداملار بو حیاتدا
اذئیّت چکه‌جکلر و من چالیشیرام کی، سئزی
بونلاردان حئفظ ادئم. ۲۹آمّا قارداشلار، بونو
دمه‌لئیم کی، واخت قیسالانیب. اونا گؤره ده،
بوندان سونرا آروادی اولانلار، اولمایانلار کئمی
اولمالی‌دیرلار؛ ۳۰آغلایانلار، آغلامامیشلار
کئمی. شادلیق ادنلر، شادلیق اتمه‌مئشلر
کئمی. مال آلانلار هچ شیه مالئک اولمامیشلار
کئمی. ۳۱بو دونیادان ائستئفاده ادنلر، کامئل
ائستئفاده اتمه‌مئشلر کئمی اولمالی‌دیرلار.
چونکی بو دونیانین ائندئکی حالی کچئب
گدئر. ۳۲لاکئن ائسته‌یئرم کی، سئز بونلارین
قیدئندن آزاد اولاسینیز. اِولی اولمایان کئشی
ربّئن ائشلری قیدئنده‌دئر کی، اونو راضی
اتسئن. ۳۳لاکئن اِولی کئشی، آروادینی راضی
اتمک اوچون دونیه‌وی شیلرئن قیدئنده‌دئر.
۳۴بله‌جه علاقه‌سی ائکی یره بؤلونور. اَرسئز
آرواد و باکئره قیز ربّئن ائشلری قیدئنده‌دئر
کی، نجه جئسمن و روحن موقدّس قالسین.
لاکئن اَرلی آرواد دونیه‌وی شیلرئن قیدئنده‌دئر
کی، نجه اَرئنی راضی اتسئن. ۳۵بونو سئزئن
اؤز خیئرئنئز اوچون دیئرم. آزادلیغینیزی
محدود اتمک اوچون دمئرم. دیئرم کی،
دئقّتئنئزی داغیتمادان ربّه وقف اولونوب،
اونا لایئق بئر حالدا یاشایاسینیز. ۳۶اگر بئری
اله گومان ادئر کی، باکئره قیزینین حاقّیندا
حاقسیزلیق ادئر، اگر قیزین یاشی کچئر و
اِوله‌نمه‌سی گرکدئر. او، نه ائسته‌یئر، اتسئن.
گوناه اتمز. قوی اونلار اِوله‌نسئنلر. ۳۷آمّا هر
کس کی، اؤز اوره‌یئنده قرارلی‌دیر و احتئیاج
گؤرمه‌یئب، اؤز ائراده‌سئنه حاکئمدئر و
اوره‌یئنده بو قرارا گلئب کی، باکئره قیزینی
ساخلاسین، یاخشی اِدَر. ۳۸بله‌جه، باکئره
قیزینی اِوله‌ندئرن یاخشی ادئر، باکئره قیزینی
اِوله‌ندئرمه‌یئن داها یاخشی ادئر. ۳۹آرواد،
اَری صاغ ائکن، اونا باغلی‌دیر. لاکئن اگر
اَری اؤلسه، آرواد آزاددیر کی، ائسته‌دئیی
هر کسه اَره گتسئن، آنجاق کی، او آدام
ربده اولسون. ۴۰آمّا بله دوشونورم کی، اگر
اولدوغو کئمی قالسا، داها بختور اولار. و
گومان ادئرم کی، منده ده تارینین موقدّس
روحو وار.

بوتلره تقدئم اولونموشلار حاقّیندا

۸ بوتلره تقدئم اولونان قوربانلار
حاقّیندا؛ بئلئرئک کی، هامیمیز علم
صاحئبی‌یئک. علم تکبّور گتئرر، لاکئن محبّت
بئنا ادر. ۲ اگر کئمسه دوشونور کی، بئر شی
بئلئر، او حله لازیم اولان قدر بئلمئر. ۳ آمّا
کئم تارینی سوئر، او آدام تارینین طرفئندن
تانینیر. ۴ بله‌جه، بوتلره تقدئم اولونان شیلرئن
یمه‌سی بارده؛ بئلئرئک کی، بوت اصلئنده
دونیادا هچ بئر شیدئر و واحئد تاریدان
باشقا تاری یوخدور. ۵ حتّا اگر گؤیده و
یا یرده تاری چاغیریلانلار اولسا دا، نجه
کی، حقئقتن بئر چوخ تاریلار و ربلر وار،
۶ بئزئم اوچون بئر تاری وار، یعنی آتا کی،
هر شی اونداندیر و بئز اونون اوچون واریق.
و بئر ربّئمئز وار یعنی عئسا مسئح کی، هر
شی اونون واسئطه‌سی ائله‌دئر و بئز اونون
واسئطه‌سی ائله واریق. ۷ آمّا هامیدا بو علم
یوخدور؛ بعضئلری ائندئیه‌جک بوتلره اله
آلیشیبلار کی، یدئکلری زامان اونون بوته
تقدئم اولوندوغونو دوشونورلر و وئجدانلاری
ضعئف اولدوغوندان نجئس اولور. ۸ یمک
بئزی تارییا مقبول اتمز. یمه‌سک، اَسکئیئمئز
اولماز، یِسک ده، بئر شی آرتیرماریق. ۹ آمّا
احتیاط ادئن کی، بو آزادلیغینیز ضعئف
اولانلاری یره ییخماسین. ۱۰ چونکی اگر
ضعئف وئجدانلی بئر آدام گؤرسه کی، سن
بو علمه صاحئب اولان حالدا، بوتخانادا
سوفره‌یه اوتوروبسان، مگر جسارت آلماز کی،
بوتلره تقدئم اولونان یمکلردن یسئن؟ ۱۱ و
سنئن علمئنئن نتئجه‌سئنده وئجدانی ضعئف
اولان هلاک اولور؛ او قارداش کی، مسئح
اونون خاطئری اوچون اؤلدو. ۱۲ بله‌جه، اؤز
قارداشلارینیزین ضئدّئنه گوناه اِتمکله و
اونلارین ضعئف وئجدانلارینی یارالاماقلا،
سئز، مسئحئن ضئدّئنه گوناه اِدئرسئنئز. ۱۳ بونا
گؤره، اگر یمک قارداشیمین یره ییخیلماسینا
سبب اولور، من داها ات اصلا یمه‌رم کی،
قارداشیمی ییخماییم.

پولوسون حاقلاری

۹ مگر من آزاد دیئلم؟ مگر من حواری
دیئلم؟ مگر ربّئمئز عئسانی گؤرمه‌مئشم؟
مگر سئز ربده منئم ائشئم دیئلسئنئز؟ ۲ اگر
اؤزگه‌لره حواری دیئلم ده، هچ اولماسا، سئزه
حواری‌یَم. چونکی ربده حوارئلئیئمئن
مؤهورو سئزلرسئنئز. ۳ منی ائستئنطاق اِدَنلره
مودافئعم بودور: ۴ مگر حاقّیمیز یوخدور کی،
ییئب ائچک؟ ۵ مگر حاقّیمیز یوخدور کی،
ائمانلی بئر آروادی یانیمیزدا گؤتوروب
گزدئرک. نجه کی، حتّا آیری حوارئلر، ربّئن
قارداشلاری و کئفا دا ادئر؟ ۶ و یا ائشلَمه‌مَیه
آنجاق منئم و بارنابانین حاقّی یوخدور؟
۷ کئم وار کی، هر زامان اؤز خرجی ائله
عسگرلئک اتمئش اولسون؟ کئم وار کی،
اوزوم باغی اکئب، اونون میوه‌سئندن یمه‌سئن؟
کئم وار کی، سوررونو اوتاریب، اونون سودوندن
ائچمه‌سئن؟ ۸ مگر بونلاری ائنسان گؤروشونه
گؤره دیئرم؟ مگر شرئعت ده بو شیلری دمئر؟
۹ چونکی موسانین شرئعتئنده بله یازیلیب:
«خرمنی دؤیـن اؤکوزون آغزینی باغلاما.»*
مگر تاری اؤکوزلرئن قیدئنه قالیر؟ ۱۰ مگر
بئزئم اوچون بو شیلری دمئر؟ بلی، بونلار
بئزئم اوچون یازیلیب، چونکی شوخوملایان
اومئدله جوت سورمه‌لی‌دئر، و خرمن دؤین
تاخیلا شرئک اولماق اومئدی ائله دؤیمه‌لی‌دئر.
۱۱ اگر بئز سئزده روحانی توخوملار اکدئک،
سئزدن مادّی شیلر بئچسک، بو سئزه چوخ
گلئر؟ ۱۲ اگر سئزئن اوستونوزده اؤزگه‌لرئن بله

KÖRPÜ Building Bridges with the Word

۹:۹ تثنیه ۲۵:۴

بئر حاقّی وار، مگر بئزئم بونا داها چوخ
حاقّیمیز یوخدور؟ آمّا بئز بو حاقدان ائستئفاده
اتمه‌دئک، لاکئن هر شیه تاب گتئردئک کی،
مسئحئن ائنجئلئنئن خوش خبرئنه هچ بئر
مانع اولمایاق. ۱۳ مگر بئلمئرسئنئز کی،
معبدده موقدّس خئدمتلری گؤرنلر معبدئن
یمه‌یئندن ییئرلر و قوربانگاهین خئدمتچئلری
اؤز پایلارینی قوربانگاهدان گؤتورورلر؟
۱۴ بله‌جه ده رب امر ادئب کی، ائنجئلئن خوش
خبرئنی موژده ورنلر، روزئلرئنی ائنجئلدن
گؤتورسونلر. ۱۵ لاکئن من بو حاقلارین هچ
بئرئندن ائستئفاده اتمه‌مئشم و بو سؤزلری
یازمیرام کی، منئم اوچون ده اله اولسون.
چونکی اؤلوم منه بوندان داها یاخشی‌دیر کی،
بئری منئم ائفتئخاریمی بوشا چیخارتسین.
۱۶ اگر ائنجئلئن خوش خبرئنی وعظ ادئرم،
فخر اتمه‌یه حاقّیم یوخدور، چونکی بو، منئم
وظئفمدئر. لاکئن وای منه، اگر ائنجئلی وعظ
اتمه‌یم! ۱۷ اگر بونو اؤز میلئمله اِتسم، اجرئم
وار. آمّا اگر اؤز میلئمله اِتمه‌سم، منه
تاپشیریلان وظئفه‌نی یرئنه یتئرئرم. ۱۸ بس منئم
اجرئم نه‌دئر؟ بودور کی، ائنجئلئن خوش
خبرئنی وعظ ادن واخت، اونو تمنّاسیز عرض
ادم کی، ائنجئلده اولان حاقّیمدان تامامن
ائستئفاده اتمه‌یئم. ۱۹ چونکی هر کسدن آزاد
ائکن، اؤزومو هامییا قول اتمئشم کی، داها
چوخ آدام قازانیم. ۲۰ یهودئلری قازانماق
اوچون اونلارا یهودی کئمی اولدوم. اؤزوم
شرئعتئن حاکئمئیّتی آلتیندا اولمادیغیم حالدا،
شرئعت آلتیندا اولانلارا شرئعت آلتینداکی
کئمی اولدوم کی، اونلاری قازانیم. ۲۱ شرئعتسئز
آداملاری قازانماق اوچون، شرئعتسئزلره
شرئعتسئز بئر آدام کئمی اولدوم، گرچی
تارینین حوضوروندا شرئعتسئز اولماییب،
مسئحئن شرئعتی آلتینداییام. ۲۲ ضعئفلری
قازانماق اوچون، اونلارا ضعئف کئمی اولدوم.
هر کس اوچون هر شی اولدوم کی، هر نه
جور اولور‌ـاولسون، بعضئلرئنه نئجات ورئم.
۲۳ بونلارین هامیسینی ائنجئلئن خاطئری
اوچون ادئرم کی، اوندا پاییم اولسون.
۲۴ مگر بئلمئرسئنئز کی، قاچیش میدانیندا
قاچانلارین هامیسی قاچار، آمّا تک بئر نفر
جایئزه‌نی آلار؟ اِله قاچین کی، جایئزه‌نی
قازاناسینیز. ۲۵ موسابئقه‌ده رقابت اِدن، هر
شیده نفسئنئن قاباغینی آلار. اونلار بونو فانی
بئر تاجی آلماق اوچون ادئرلر، لاکئن بئز
فانی اولمایان اوچون ادئرئک. ۲۶ بونا گؤره،
من مقصدسئز قاچان بئری کئمی قاچمیرام.
یوموروغومو هاوایی ووران کئمی آتمیرام.
۲۷ آمّا بدنئمه اذئیّت چکدئرئب اونو قول ادئرم
کی، مبادا اؤزگه‌لره وعظ ادندن سونرا، اؤزوم
مردود اولوم.

ائسرائیل تارئخئندن عئبرتلر

۱۰ قارداشلار، ائسته‌مئرم کی، سئزی
بئخبر قویوم. آتالاریمیزین
هامیسی بولودون آلتیندا ائدئلر و هامیسی
دهنزدن کچدئلر. ۲ هامیسی بولوددا و دهنزده
موسایا منسوب تعمئد اولوندولار. ۳ هامیسی
همن روحانی یمه‌یی یدئلر. ۴ هامیسی دا همن
روحانی ائچه‌جه‌یی ائچدئلر. چونکی اونلارین
دالینجا گلن روحانی قایادان ائچئردئلر. و
او قایا مسئح ائدی. ۵ آمّا تاری اونلارین
چوخوندان راضی دیئلدی، چونکی چؤلده
اؤلو بوراخیلدیلار. ۶ بو شیلر بئزئم عئبرتئمئز
اوچون باش وردی کی، اونلار کئمی پئسلئیه
موشتاق اولمایاق، ۷ و اونلارین بعضئلری کئمی
بوتپرست اولمایاق. نجه کی، یازیلیب: «خالق
یئیب ائچمه‌یه اوتوردو و اویناماغا قالخدی.»*
۸ عئفّتسئزلئک اتمه‌یک؛ نجه کی، اونلارین

۷:۱۰ چیخیش ۶:۳۲

KÖPRÜ Building bridges with the Word

بعضئلری اتدئلر و بئر گونده ائیئرمی اوچ مئن
نفر اؤلدو. ۹ ربّی ائمتاحانا چکمه‌یک؛ نجه
کی، اونلارین بعضئلری اتدئلر و ائلانلارین
واسئطه‌سی‌ائله هلاک اولدولار. ۱۰ دئینمه‌یک؛
نجه کی، اونلارین بعضئلری اتدئلر و هلاک
اده‌نئن اَلی ائله محو اولدولار. ۱۱ بو شیلر
عئبرت اوچون اونلارین باشینا گلدی و بو
آخیر عصرلره چاتان بئزلره ده درس اوچون
یازیلیردی. ۱۲ بونا گؤره ده، کئم گومان آپاریر
کی، آیاق اوسته دورور، احتئیاطلی اولسون
کی، ییخیلماسین. ۱۳ هچ بئر وسوسه سئزئن
باشینیزا گلمه‌یئب کی، آیری ائنسانلارین باشینا
گلمه‌مئش اولسون. تاری وفالی‌دیر و قویماز
کی، طاقتئنئزدن آرتیق وسوسه‌یه دوشه‌سئنئز.
لاکئن وسوسه ائله بله سئزه قاچاجاق یولو دا
تأمئن اِدَر کی، تاب گتئره بئله‌سئنئز.
۱۴ بله‌جه، سوگئلئلرئم، بوتپرستلئکدن قاچین.
۱۵ عاغیلّی آداملارلا دانیشان کئمی دانیشیرام؛
دئدئیئمه سئز حؤکم ادئن. ۱۶ برکت پئیالاسی
کی، بئز اونا برکت ورئرئک، مگر مسئحئن
قانیندا شرئک اولماق دیئل؟! برکت وردئیئمئز
چؤرک مگر مسئحئن بدنئنده شرئک اولماق
دیئل؟! ۱۷ مادام کی، چؤرک بئردئر، دمه‌لی
چوخ اولان بئزلر ده بئرئک. چونکی هامیمیز
بئر چؤرکدن پای آلیریق. ۱۸ ائسرائیل خالقینا
باخین؛ مگر قوربانلاری یئینلر قوربانگاهدان
پای آلانلار دیئللر؟! ۱۹ بس نه دمک ائسته‌یئرم؟
بو کی، بوتلره قوربان ادئلن بئر شی، موهوم
بئر شیدئر؟ و یا بئر بوت موهوم بئر شیدئر؟
۲۰ یوخ، لاکئن بونو دیئرم کی، قیری‌یهودئلر
قوربانلاری تارییا یوخ، ائبلئسلره تقدئم ادئرلر.
و ائسته‌مئرم کی، سئز ائبلئسلردن پای آلاسینیز.
۲۱ سئز، هم ربّئن، هم ده ائبلئسلرئن پئیالاسئندان
ائچه بئلمزسئنئز. هم ربّئن سوفره‌سئندن، هم
ده ائبلئسلرئن سوفره‌سئندن پای آلا بئلمزسئنئز.
۲۲ مگر ائسته‌یئرئک ربّی قیرته گتئرک؟ مگر بئز
اوندان داها گوجلویوک؟
۲۳ هر شی جائزدئر، لاکئن هر شی فایدالی
دیئل. هر شی جائزدئر، لاکئن هر شی بئنا
اتمز. ۲۴ هر کس اؤزونون خیئرئنی یوخ،
اؤزگه‌سئنئن خیئرئنی آختارسین. ۲۵ ات
بازاریندا ساتیلان نه وارسا، ییئن و وئجدانین
خاطئری اوچون هچ بئر شی سوروشمایین.
۲۶ چونکی یر ربّئن، اوندا اولان هر شی ده
ربّئندئر.* ۲۷ اگر ائمانلی اولمایانلاردان بئری
سئزی دعوت اتسه، و گتمک ائسته‌یئرسئنئز
ده، قاباغینیزا نه قویولسا ییئن، و وئجدانین
خاطئری اوچون سوآللار اتمه‌یئن. ۲۸ آمّا اگر
بئری سئزه دسه: «بو، بوتلره تقدئم اولونموش
قوربانلیقدیر»، بونو سئزه دیه‌نئن خاطئرئنه،
وئجدانین دا خاطئرئنه اوندان یمه‌یئن.
۲۹ مقصدئم سئزئن وئجدانینیز یوخ، اؤزگه
آدامین وئجدانی‌دیر؛ چونکی منئم آزادلیغیما
نه اوچون اؤزگه آدامین وئجدانی طرفئندن
حؤکم اولونسون؟ ۳۰ اگر شوکور ادئب یِیئرم،
نه اوچون شوکور اتدئیئم شیدن اؤتری ملامت
اولونوم؟ ۳۱ بله‌جه، ائستر یئیه‌سئنئز، ائستر
ائچه‌سئنئز، ائستر نه اده‌سئنئز، هر شیی
تارینین جلالی اوچون ادئن. ۳۲ یهودئلرئن،
یونانلی‌لارین و تارینین کئلئساسینین دا
بودره‌مه‌سئنه سبب اولمایین. ۳۳ نجه کی،
من ده هر شیده هر کسی راضی ادئرم و اؤز
منفعتئمی یوخ، اؤزگه چوخ آداملارینکینی
آختاریرام کی، اونلار نئجات تاپسینلار.

۱۱

مندن نومونه آلین، نجه کی، من
ده مسئحدن آلیرام.

باش اؤرتویو

۲ منی هر شیده خاطیرلادیغینیز اوچون و
سئزه تاپشیردیغیم تعلئملری برک توتدوغونوز

۲۶:۱۰ مزمور ۱:۲۴

اوچون سئزی تعرئفله‌یئرم. ۳ائسته‌یئرم بونو دا
باشا دوشه‌سئنئز کی، هر کئشئنئن باشی
مسئحدئر، هر آروادین باشی کئشئدئر. مسئحئن
باشی دا تاری‌دیر. ۴هر کئشی کی، باشی اؤرتولو
دوعا یا دا نبئلئک ادئر، اؤز باشینا خجالت
گتئرئر. ۵هر آرواد دا کی، باشی اؤرتولمه‌مئش
دوعا یا دا نبئلئک ادئر، اؤز باشینا خجالت
گتئرئر؛ چونکی بو جور آرواد، ساچلاری
قیرخیلمیش آروادلا بئر حسابدادیر. ۶چونکی
اگر بئر آرواد باشینی اؤرتمه‌سه، قوی
ساچلارینی قیرخسین. لاکئن اگر آرواد
اوچون عاییبدیر کی، ساچلاری قیرخیلسین و
یا باشینا اولگوج چکدئرسئن، قوی اوندا
باشینی اؤرتسون. ۷کئشی باشینی اؤرتمه‌ملئدئر،
چونکی تارینین صورت و عئزّتئدئر. آمّا آرواد
کئشئنئن عئزّتئدئر. ۸چونکی کئشی آروادّدان
یوخ، آرواد کئشئدن یاراندی. ۹دوغرودان دا
کئشی آرواد اوچون یوخ، آرواد کئشی اوچون
یاراندی. ۱۰بونا گؤره آرواد، ملکلرئن خاطئرئنه
گرک اؤز باشی اوسته ائقتئدار نئشانی اولسون.
۱۱گرچی، ربده نه آرواد کئشئدن موستقئلدئر
نه ده کئشی آروادّدان. ۱۲چونکی نجه آرواد
کئشئدن یارانیر، کئشی ده آروادین واسئطه‌سی‌ائله.
و هر شی تاریداندیر. ۱۳سئز اؤزونوز قرار
ورئن؛ آیا آروادا یاراشیر کی، اؤرتوسوز تارییا
دوعا اتسئن؟! ۱۴مگر طبئعتئن اؤزو سئزه
اؤیرتمئر کی، اگر کئشی ساچلارینی اوزاتسا،
بو اونون اوچون بی‌آبیرلیقدیر؟! ۱۵آمّا اگر
آرواد ساچلارینی اوزاتسا، بو اونون اوچون
عئزّتدئر؟! چونکی ساچلاری اونا اؤرتوک
اوچون ورئلئب. ۱۶لاکئن اگر کئمسه ائسته‌سه
کی، بو باره‌ده موباحئثه اتسئن، نه بئزئم، نه ده
تارینین کئلئسالارینین بله بئر عادتی وار.
۱۷آمّا بو تعلئملری وِرَرکن سئزی تعرئفله‌مئرم،
چونکی ییغیناجاغینیز خیئر اوچون یوخ، شر
اوچوندور. ۱۸چونکی، اوّلن، اشئدئرم کی،
کئلئسادا بئر یره گلدئیئنئز زامان، آرانیزدا
دسته‌بازلیق اولور. بونا من، قئسمن ده اولسا،
ائنانیرام. ۱۹چونکی آرانیزدا ائختئلافلار
اولمالی‌دیر کی، آرانیزدا تصدئق اولونموشلار
بلّی اولسونلار. ۲۰بونا گؤره، بئر یره ییغیلدیغینیز
زامان، مقصدئنئز ربّئن سوفره‌سئنده شئرکت
اتمک دیئل. ۲۱چونکی یمکده هر کس
قاباقجا اؤز شامینی ییئر؛ بئری آج قالیر، او
بئرئسی کفله‌نئر. ۲۲بو نه‌دئر؟ مگر یمک‌-
ائچمک اوچون اِوئنئز یوخدور؟! یوخسا
تارینین کئلئساسینی تحقئر ادئب، هچ بئر
شیی اولمایانلاری اوتاندیریرسینیز؟ سئزه نه
دیئم؟ تعرئف ادئم؟ بو خصوصدا سئزی
تعرئف اتمه‌یه‌جه‌یم.

ربّئن سوفره‌سی

۲۳چونکی من ربدن آلدیغیمی، سئزه ده
چاتدیردیم. بو کی، رب عئسا تسلئم اِدئلدئیی
گجه چؤرک گؤتوردو ۲۴و شوکور ادندن
سونرا اونو بؤلوب ددی: «بو سئزئن اوچون
منئم بدنئمدئر. بونو منی خاطیرلاماق اوچون
ادئن.» ۲۵اِله‌جه ده شامدان سونرا پئیالانی
گؤتوروب ددی: «بو پئیالا منئم قانیمدا تزه
عهددئر. نه زامان بونو ائچئرسئنئز، منی
خاطیرلاماق اوچون ائچئن.» ۲۶چونکی بو
چؤره‌یی یدئیئنئز و بو پئیالادان ائچدئیئنئز
هر زامان، ربّئن گلئشئنه‌جک ربّئن اؤلومونو
اعلان ادئرسئنئز. ۲۷اونا گؤره ده، کئم لایئق
اولمایان طرزده ربّئن بو چؤره‌یئنی ییئب یا
دا پئیالاسئندن ائچسه، ربّئن بدنئنه و قانینا
تقصئرلی اولور. ۲۸لاکئن هر کس گرک اؤزو‌-
اؤزونو تفتئش اتسئن و بله‌جه بو چؤرکدن
یِسئن و بو پئیالادن ائچسئن. ۲۹چونکی
ییئب ائچن اؤزونون ضئدّئنه محکومئیّت
ییئب ائچئر، اگر ربّئن بدنئنی آییرد اتمئر.
۳۰بونا گؤره ده، سئزلردن چوخو ضعئف
و ناخوشدور، بئر نچه‌سی ده گؤزلرئنی
حیاتا یوموب. ۳۱آمّا اگر بئز اؤز‌-اؤزوموزه
صحئحجه حؤکم اتسَیدئک، بئزه حؤکم

اولمازدی. ۳۲لاکئن بئزه حؤکم اولونان زامان،
ربّئن طرفئندن تربئیه اولونوروق کی، دونیا
ائله بئرلئکده محکوم اولمایاق. ۳۳بونون اوچون،
قارداشلاریم، یمه‌یه ییغیلاندا بئربئرئنئزی
گؤزله‌یئن. ۳۴آج اولان وارسا، قوی
اِوئنده یسئن کی، ییغیشماغینیز موحاکئمه
اولونماغینیزا سبب اولماسین. قالان مطلبلری
اؤزوم گلنده نئظاما سالارام.

روحانی عطالار

۱۲ قارداشلار، ائسته‌مئرم کی، روحانی
عطالار حاقّیندا دا بئخبر اولاسینیز.
۲بئلئرسئنئز کی، بوتپرست ائکن، آزدیریلیب،
دئلسئز بوتلرئن طرفئنه آپاریلدینیز. ۳بونا
گؤره سئزه بئلدئرئرم کی، تارینین موقدّس
روحو واسئطه‌سی‌ائله دانیشان هچ کئم دمز
کی، «عئسا ملعوندور.» هچ کئم ده دئیه بئلمز
کی، «عئسا ربدئر»، مگر موقدّس روحون
واسئطه‌سی‌ائله.
۴عطالار جوربه‌جور، لاکئن روح همن‌دئر.
۵خئدمتلر جوربه‌جور، لاکئن رب همن‌دئر.
۶خئدمتلری یرئنه یتئرمه‌یئن طرزلری ده
موختلئف، لاکئن تاری همن‌دئر، هامیدا هر
شیی یرئنه یتئرن ده اودور. ۷آمّا هر کسه روحون
ظوهورو خیئر اوچون ورئلئر. ۸موقدّس
روحون واسئطه‌سی‌ائله بئرئنه حئکمت کلامی،
و اؤزگه بئرئنه اِله همن روحون واسئطه‌سی‌ائله
معرئفت کلامی ورئلئر. ۹اؤزگه‌سئنه همن
روحون واسئطه‌سی‌ائله ائمان ورئلئر، اؤزگه
بئرئنه ده همن روحون واسئطه‌سی‌ائله شفا
عطالاری ورئلئر. ۱۰بئرئنه مؤجوزه‌لر یاراتماسی،
بئرئنه نبئلئک، بئرئنه روحلاری تشخئص
ورئب آییرد اتمک، بئرئنه موختلئف
دئللر، بئرئنه ده دئللرئن ترجومه‌سی. ۱۱لاکئن
بوتون بونلاری بئر و همن روح یرئنه
یتئرئر و نجه کی، ائسته‌یئر، هر کسه فردن
بؤلوشدوروب ورئر.
۱۲نجه کی، بدن بئر اولدوغو حالدا، چوخلو
عوضولره مالئکدئر، بدنئن ده بوتون عوضولری،
چوخ اولدوقلاری حالدا، گئنه بئر بدندئرلر.
مسئح ده اِله‌دئر. ۱۳چونکی بئر روحون
واسئطه‌سی‌ائله هامیمیز بئر بدنه تعمئد
اولونموشوق؛ ائستر یهودی اولاق، ائستر
یونانلی؛ ائستر قول اولاق، ائستر آزاد. هامیمیز
دا بئر روحدان ائچدئرئلمئشئک. ۱۴چونکی
بدن بئر عوضودن یوخ، چوخ عوضودن
عئبارتدئر. ۱۵اگر آیاق دسه: «چونکی اَل
دئیلم، بدندن ده دئیلم»، مگر بو اونو بدندن
آییرار؟ ۱۶اگر قولاق دا دسه: «چونکی گؤز
دئیلم، بدندن ده دئیلم»، مگر بو اونو بدندن
آییرار؟ ۱۷اگر بوتون بدن گؤز اولسایدی، نجه
اشئده بئلردی؟ اگر بوتون بدن قولاق اولسایدی،
نجه ائیی بئله‌ردی؟ ۱۸آمّا تاری عوضولرئن
هر بئرئسئنی، اؤزو ائسته‌دئیی کئمی بدنده
یرلشدئرئب. ۱۹و اگر هامیسی بئر عوضو
اولسایدی، بدن نه اولاردی؟ ۲۰لاکئن ائندی
عوضولر چوخ، آمّا بدن بئردئر. ۲۱گؤز اَله
دئیه بئلمز کی، «سن منه لازیم دئیلسن؟» و یا
باش دا آیاقلارا دئیه بئلمز کی، «سئز منه
لازیم دئیلسئنئز.» ۲۲عکسئنه، بدنئن داها
ضعئف گؤرونن عوضولری چوخ دا لازیمدیرلار.
۲۳بدنئن داها آز دَیَرلی سایدیغیمیز عوضولرئنه
داها چوخ دَیَر ورئرئک و بله‌جه خوش
گؤرونمه‌یئن عوضولرئمئز داها چوخ خوش
گؤرونور. ۲۴خوش گؤرونن عوضولرئمئز بونا
مؤحتاج دئیللر. لاکئن تاری آز دَیَرلی عوضوه
داها چوخ دَیَر گؤرسه‌دئب و بدنی اِله ترتئب
ورئب کی، ۲۵بدنده آیریلیق اولماسین، لاکئن
عوضولر بئربئرئنئن قیدئنه قالسینلار. ۲۶و اگر
بئر عوضو عذاب چکئر، هامی عوضولر
اونونلا عذاب چکرلر. و اگر بئر عوضو عئزّت
قازانیر، هامی عوضولر اونونلا شادلیق ادرلر.
۲۷سئز ده ائندی مسئحئن بدنئسئنئز، هر بئرئنئز
ده اونون عوضولرئسئنئز. ۲۸و تاری کئلئسادا

KÖPRÜ Building Bridges with the World

بئرئنجی حوارئلری، ائکئنجی نبئلری، اوچونجو
موعلّئملری، سونرا مؤجوزه ائشلرئنی، سونرا
شفا عطاسینی، سونرا کؤمک، ائداره، و موختلئف
دئللری تعیئن ادئب. ۲۹ مگر هامی حواری‌دئر؟
مگر هامی نبئدئر؟ مگر هامی موعلّئم‌دئر؟
مگر هامی مؤجوزه یاراداندیر؟ ۳۰ مگر هامیدا
شفا عطالاری وار؟ مگر هامی دئللرده
دانیشیر؟ مگر هامی ترجومه ادئر؟ ۳۱ لاکئن
سئز داها افضل عطالاری قیرتله ائسته‌یئن. من
ده سئزه داها افضل یولو گؤرسدئم.

محبّتئن افضل‌لئیی

۱۳ اگر من ائنسانلار و ملکلر دئلی
ائله دانیشام، آمّا محبّتئم اولمایا،
دمه‌لی باغیران بئر مئس یا دا جئنگئلده‌یئن
بئر سئنجه دؤنموشم. ۲ اگر نبئلئک عطام
اولا و هامی سئرّلر، هامی علملری بئلم؛ اگر
کامئل ائمانا مالئک اولام، اِله کی، داغلاری
یرئندن ترپه‌دم، آمّا محبّتئم اولمایا، هچ زاد
دیئلم. ۳ اگر واریمین هامیسینی فاغیرلارا
پایلاییب اونلاری دویورام، اگر بدنئمی
یاندیریلماغا وِرَم، آمّا محبّتئم اولمایا، منئم
اوچون هچ بئر فایداسی یوخدور. ۴ محبّت
صبئرلی‌دئر، محبّت مهرئباندیر، محبّت
پاخیلّیق اتمز. محبّت کئبئرلَنمَز، مغرور اولماز،
۵ بی‌ادبلئک اتمز، اؤز منفعتئنی آختارماز، تز
حئرصلنمز، پئسلئکلرئن حسابینی ساخلاماز.
۶ حاقسیزلیقدان سوئنمز، لاکئن حقئقتدن
شادلانار. ۷ محبّت هر زادی اؤرتر، هر شیه
ائنانار، هر شیه اومئد باغلار، هر زادا تاب
گتئرر. ۸ محبّت هچ واخت قورتارماز. لاکئن
نبئلئک اولسا دا، قورتاراجاق؛ دئللر اولسا
دا، ساکئت اولاجاق؛ علملر اولسا دا، آرادان
گده‌جک. ۹ چونکی بئلدئیئمئز محدوددور،
نبئلئیئمئز محدوددور. ۱۰ آمّا کامئلئن گلدئیی
زامان، محدود اولان آرتیق آرادان گده‌جک.
۱۱ اوشاق ائکن اوشاق کئمی دانیشیردیم، اوشاق
کئمی آنلاییردیم، اوشاق کئمی دوشونوردوم.
آمّا بویا-باشا چاتدیغیم زامان اوشاقلیغی ترک
اتدئم. ۱۲ چونکی ائندی بئز هر شیی اؤرتولو،
آینادا گؤرن کئمی گؤروروک، لاکئن اوزبه‌اوز
گؤره‌جه‌یئک. ائندی بئلدئیئم محدوددور، لاکئن
او زامان درک ادئلدئیئم کئمی درک اده‌جه‌یم.
۱۳ ائندی اوچ شی باقئدئر: ائمان، اومئد، محبّت.
آمّا محبّت بونلارین هامیسیندان بؤیوکدور.

نبئلئک، اوستون بئر عطا

۱۴ محبّتئن دالینجا قاچین، لاکئن
روحانی عطالاری دا قیرتله
ائسته‌یئن، خوصوصَن نبئلئک عطاسینی.
۲ چونکی کئم یاد بئر دئلده دانیشیر، آداملارا
یوخ، تارییا دانیشیر. چونکی اونو هچ کئم
باشا دوشمور. او، روحدا سئرّلر دانیشیر. ۳ آمّا
نبئلئک ادن، آداملارا بئنا، تشوئق و تسلّی
اوچون دانیشیر. ۴ یاد دئلده دانیشان آدام
اؤزونو بئنا ادئر، آمّا نبئلئک ادن آدام کئلئسانی
بئنا ادئر. ۵ آرزو ادئرم کی، سئز هامینیز دئللرده
دانیشاسینیز، عَلَلخوصوص بو کی، نبئلئک
اِده‌سئنئز. چونکی نبی، یاد دئللرده دانیشاندان
افضلدئر، مگر ترجومه اتسئن کی، کئلئسا
بئنا اولسون. ۶ ائندی قارداشلار، اگر من
سئزئن یانینیزا گلئب یاد دئللرده دانیشماغا
باشلاسام، سئزه نه فایدا یتئره‌رم، اگر وحی،
معرئفت، نبئلئک، یا دا تعلئم واسئطه‌سی‌ائله
دانیشماسام؟! ۷ سَس ورن جانسیز شیلر،
ائستر توتَک اولسون ائستر چنگ، اگر فرقلی
سسلر چیخارتماسالار، توتَک و یا چنگله
نه چالیندیغینی کئم بئلر؟! ۸ اگر شیپور
قیری‌موعیّن سَس چیخارتسا، دؤیوشه کئم
حاضیرلاشار؟ ۹ اِله‌جه ده سئز اگر دئلئنئزله
باشا دوشولمه‌یین سؤزلر دانیشاسینیز، سئزئن
نه دئدئیئنئز نجه بئلئنر؟ اله بئل کی، هاوا ائله
دانیشیبسینیز. ۱۰ شوبهه‌سئز کی، دونیادا بئر
چوخ موختلئف دئللر وار و اونلاردان هچ

KÖPRÜ Building Bridges with the Word

بئری معناسیز دیئل. ۱۱ بله‌جه اگر دئلئن
معناسینی بئلمه‌سم، من دانیشان اوچون اجنبی
اولورام، دانیشان دا منئم اوچون اجنبی اولور.
۱۲ اله‌جه ده سئز، مادام کی، روحانی عطالاری
قیرتله ائسته‌یئرسئنئز، کئلئسانی بئنا ادن
عطالاردا وارلی اولماغینیزی ائسته‌یئن. ۱۳ بونا
گؤره ده، یاد دئللده دانیشان آدام، ترجومه
عطاسی اوچون دوعا اتسئن. ۱۴ چونکی اگر
من یاد بئر دئلده دوعا ادئرم، روحوم دوعا
ادئر، لاکئن عاغلیم بهره‌سئز قالیر. ۱۵ بس نه
اِتمه‌لی‌یم؟ هم روحلا دوعا اده‌جه‌یم، هم ده
عقلله. هم روحلا ائلاهی نغمه اوخویاجاغام،
هم ده عقلله. ۱۶ یوخسا اگر سن روحلا برکت
ورئرسن، روحانی بئر عطاسی اولمایان آدام
نجه سنئن شوکورلرئنه «آمئن» دئیه بئلر؟
چونکی سنئن ددئکلرئنی باشا دوشمور.
۱۷ البتّه سن یاخشی شوکور ادئرسن، آمّا
بوندان، باشقا بئر آدام بئنا اولمور. ۱۸ تارییا
شوکور ادئرم کی، من سئزئن هامینیزدان چوخ
دئللرده دانیشیرام. ۱۹ آمّا کئلئسادا یاد بئر دئلده
اون مئن سؤز دانیشماقدان، داها چوخ بونا
جان آتیرام کی، عاغلیملا بش سؤز دانیشیم و
اؤزگه‌لره تعلئم ورئم.

۲۰ قارداشلار، عقلن اوشاق اولمایین.
پئسلئکده اوشاق اولون، لاکئن عقلن بویو-
باشلی! ۲۱ شرئعتده یازیلیب:

رب دیئر: «اجنبئلرئن دئللری ائله، یادلارین
دوداقلاری ائله بو خالقلا دانیشاجاغام، آمّا او
زامان دا منه قولاق آسمایاجاقلار.» *

۲۲ بله‌جه دئللر ائمان گتئرنلر اوچون یوخ،
ائمانسیزلار اوچون بئر علامتدئر. لاکئن
نبئلئک ائمانسیزلار اوچون یوخ، ائمانلی‌لار
اوچوندور. ۲۳ اگر بوتون کئلئسا بئر یره ییغیلیب
هامی یاد دئللرده دانیشسالار، و روحانی عطایا
مالئک اولمایان یا دا ائمانسیز آداملار اورایا
گئرسه‌لر، دِمزلر کی، سئز دَلی‌سئنئز؟! ۲۴ آمّا
اگر هامی نبئلئک اتسه‌لر، و اورایا ائمانسیز
بئر آدام، یا دا روحانی عطایا مالئک اولمایان
بئری گئرسه، هامینین طرفئندن ائلزام اولوب
هامییا جاوابگو قالار؛ ۲۵ اوره‌یئنئن سئرّلری
آشکار اولار و اوزو-اوسته دوشوب پرستئش
اِدَر و اعلان اِدَر کی، تاری حقئقتن سئزئن
آرانیزدادیر.

۲۶ بس ائندی نه، قارداشلار؟ بئر یره
ییغیلدیغینیز زامان هر بئرئنئزئن بئر مزمورو،
بئر تعلئمی، بئر وحیی، بئر یاد دئلی، بئر
ترجومه‌سی وار، قویون هر شی بئنا اتمک
اوچون اولسون. ۲۷ اگر کئمسه یاد بئر دئلده
دانیشیر، ائکی یا دا لاپ چوخ اوچ آدام نؤوبه
ائله دانیشسینلار، بئر نفر ده ترجومه اتسئن.
۲۸ آمّا اگر ترجومه‌چی یوخدور، قوی او آدام
کئلئسادا ساکئت قالسین و آنجاق اؤزونه
و تارییا دانیشسین. ۲۹ قوی ائکی یا دا اوچ
پیغمبر دانیشسین و اؤزگه‌لر تفتئش اتسئنلر.
۳۰ آمّا اگر اوتورانلاردان بئرئنه بئر وحی گلئر،
قوی ائلک دانیشان آدام ساکئت قالسین.
۳۱ چونکی سئز هامینیز، نؤوبه ائله نبئلئک
اده‌بئلرسئنئز کی، هامی تعلئم آلسین و هامی
تشوئق اولونسون. ۳۲ پیغمبرلرئن روحلاری
دا پیغمبرلره تابع‌دئرلر. ۳۳ چونکی تاری
قاریشیقلیق تاریسی یوخ، آراملیق تاریسی‌دیر،
نجه کی، موقدّسلرئن بوتون کئلئساسیندا.

۳۴ آروادلار کئلئسالاردا سوکوت اتسئنلر.
چونکی صؤحبت اتمک اونلارا قدغن‌دئر.
اونلار شرئعتئن بویوردوغو کئمی تابع
اولسونلار. ۳۵ اگر بئر شی اؤیرنمک ائسته‌یئرلر،
قوی اِوده اؤز اَرلرئندن سوروشسونلار.
چونکی آروادا کئلئسادا صؤحبت اتمک
عاییبدیر. ۳۶ مگر تارینین کلامی سئزدن چیخیب
یاییلدی؟ و یا مگر آنجاق سئزه چاتدی؟!

۲۱:۱۴ اِشَعیا ۱۱:۲۸ و ۱۲

۳۷اؤزونو پیغمبر و یا روحانی حساب ادن
هر آدام آنلاسین کی، سئزه یازدیقلاریم ربّئن
امرلری‌دئر. ۳۸لاکئن کئم بونو نظره آلماسا،
اؤزو ده نظره آلینماسین.

۳۹بله‌جه، قارداشلاریم، نبئلئک اتمه‌یی
قیرتله ائسته‌یئن و یاد دئللرده دانیشانلارا دا
مانع اولمایین. ۴۰لاکئن قویون هر شی موناسئب
و ترتئبلی بئر شکئلده اولسون.

مسئحئن دئرئلمه‌سئنئن حقئقتی

۱۵ قارداشلار، سئزه او ائنجئلی
خاطیرلادیرام کی، موژده‌سئنی
سئزه یتئردئم، سئز ده اونو قبول ادئب اوندا
مؤحکم دایانیرسینیز ۲و اونون واسئطه‌سی‌ائله
ده نئجات تاپیرسینیز، اگر سئزه وعظ اتدئیئم
کلامی برک توتاسینیز. یوخسا بوش یره
ائمان گتئرئبسئنئز. ۳چونکی هر شیدن اوّل
آلدیغیمی سئزه یتئردئم؛ یعنی مسئح موقدّس
یازیلارا گؤره بئزئم گوناهلاریمیز اوچون
اؤلدو، ۴باسدیریلدی، و اوچونجو گونده
موقدّس یازیلاردا اولان کئمی دئرئلدی. ۵و
کئفایا، سونرا دا اون ائکئلره گؤروندو. ۶بوندان
سونرا بش یوزدن آرتیق قارداشلارا بئر واختدا
گؤروندو کی، اونلاردان چوخو ائندی ده
یاشاییرلار. لاکئن بعضئلری گؤزلرئنی حیاتا
یوموبلار. ۷سونراسی یعقوبا گؤروندو، سونرا
دا بوتون حوارئلره. ۸هامیدان سونرا دا سقط
دوغولان منه گؤروندو. ۹چونکی من حوارئلرئن
لاپ کئچئیی‌یَم و حواری چاغیریلماغا لایئق
دیئلم. بو سببدن کی، تارینین کئلئساسینا
عذاب ورئردئم. ۱۰لاکئن تارینین فیضی ائله
هر نه‌یَم، اله اویام و اونون منه اولان فیضی
عبث دیئلدی. آمّا من اونلارین هامیسیندان
چوخ زحمت چکدئم. داها دوغروسو، من
یوخ، تارینین منئمله اولان فیضی. ۱۱بله‌جه،
ائستر من اولسایدیم، ائستر اونلار، بئز بله وعظ
ادئرئک، سئز ده بله ائمان گتئردئنئز.

۱۲ائندی اگر مسئح حاقّیندا وعظ اولونور
کی، او، اؤلولردن دئرئلدی، نجه بس
سئزلردن بعضئلری دیئر کی، اؤلولردن
دئرئلمه یوخدور؟ ۱۳آمّا اگر اؤلولردن
دئرئلمه یوخدور، مسئح ده دئرئلمه‌یئب.
۱۴و اگر مسئح دئرئلمه‌یئب، اوندا بئزئم
وعظئمئز بوشدور، سئزئن ائمانینیز دا
بوشدور. ۱۵بوندان علاوه، بئز تاری حاقّیندا
یالانچی شاهئد ده اولوروق، چونکی تارینین
باره‌سئنده شهادت وردئک کی، او، مسئحی
اؤلولردن دئرئلتدی. حال بو کی، اگر اؤلولر
دئرئلمئرلر، تاری اونو دا دئرئلتمه‌یئب.
۱۶چونکی اگر اؤلولر دئرئلمئرلر، مسئح ده
دئرئلمه‌یئب. ۱۷و اگر مسئح دئرئلمه‌یئب،
دمه‌لی ائمانینیز دَیَرسئزدئر؛ سئز حله ده
اؤز گوناهلارینیزین ائچئنده‌سئنئز. ۱۸اوندا
مسئحده گؤزلرئنی حیاتا یومانلار دا هلاک
اولوبلار. ۱۹اگر مسئحده اولان اومئدئمئز
آنجاق بو حیات اوچوندور، بئز هامی
آداملاردان داها چوخ یازیغیق.

۲۰آمّا ائندی مسئح اؤلولردن دئرئلئب و
گؤزلرئنی حیاتا یومانلارین نؤوبری اولوب.
۲۱چونکی نجه اؤلوم بئر ائنسان واسئطه‌سی‌ائله
گلدی، اؤلولردن دئرئلمه ده بئر ائنسان
واسئطه‌سی‌ائله گلدی. ۲۲نجه کی، آدمده هامی
اؤلور، مسئحده ده هامی دئرئلر. ۲۳لاکئن هر
کس اؤز نؤوبه‌سی ائله؛ اوّل مسئح، سونرا دا
اونون گلئشئنده مسئحئنکی اولانلار. ۲۴اوندان
سونرا دا آخیر زامان اولور، او واخت مسئح
پادشاهلیغی آتا تارییا تسلئم ادئر و هر
ریاست، ائقتئدار و قودرتی آرادان آپاریر.
۲۵چونکی او، گرک سلطنت اتسئن، او
زاماناجاق کی، تاری اونون بوتون دوشمنلرئنی
اونون آیاغی آلتینا قویوب. ۲۶یوخ اِدئله‌جک
آخیرینجی دوشمن ده اؤلومدور. ۲۷چونکی
هر شیی اونون آیاقلاری آلتیندا تابع اتدی.
لاکئن او زامان کی، دیئر: «هر شی اونا تابع

KÖPRÜ Building Bridges with the Word

قویولوب»*، آیدیندیر کی، هر شیی اونا تابع
قویان موستثنادیر. ۲۸هر شی اونا تابع قویولاندان
سونرا، اوغولون اؤزو ده، هر شیی اونا تابع
قویانا تابع اولاجاق کی، تاری هر شیده هر
شی اولسون.
۲۹یوخسا اؤلولر اوچون تعمئد آلانلار نه
اده‌جکلر؟ اگر اؤلولر اصلا دئرئلمئرلر، اوندا
اونلار اؤلولر اوچون نئیه تعمئد آلیرلار؟
۳۰بئز نئیه هر ساعات خطرله دوشوروک؟
۳۱قارداشلار، مسئح عئسادا سئزئن باره‌نئزده
اولان فخرئمئن حاقّی اوچون هر گون اؤلورم.
۳۲اگر ائنسانی نئیّتلرله اِفِسوسدا وحشی
حیوانلارلا ساواشدیم، بونون منه نه خیئری
وار؟ اگر اؤلولر دئرئلمئرلر، «گلئن یئیک
و ائچک، چونکی صاباح اؤله‌جه‌یئک.»*
۳۳آلدانمایین؛ «پئس یولداش یاخشی اخلاقی
پوزار.» ۳۴نجه لازیمدیر، آییلین و گوناه
اتمه‌یئن. اوتانماغینیز اوچون دیئم کی،
سئزلردن بعضئلری تارینی هچ تانیمیر.
۳۵آمّا بئری دئیر: «اؤلولر نجه دئرئلئرلر؟ و
نه جور بدنله گلئرلر؟» ۳۶ای عاغیلسیز! سئنئن
سپدئیئن اؤلمه‌سه، دئرئلمز. ۳۷و سپنده،
حاصئل اولاجاق بدنی سپمئرسن، آنجاق
لوت توخومو، ائستر بوغدا اولسون، ائستر
اؤزگه بئر شی. ۳۸آمّا تاری او توخوما ائسته‌دئیی
کئمی بدن ورئر؛ هر بئر توخوما اؤزونه
مخصوص اولان بئر بدن ورئر. ۳۹بوتون
جئسملر ده بئر جور دیئللر. ائنسانلارین
جئسمی علاحئدّه، حیوانلارین جئسمی
علاحئدّه، قوشلارین جئسمی علاحئدّه،
بالیقلارین جئسمی علاحئدّه. ۴۰سماوی بدنلر
و دونیه‌وی بدنلر ده وار. آمّا سماویلرئن
شؤوکتی علاحئدّه، دونیه‌ویلرئنکی ده
علاحئدّه. ۴۱گونون شؤوکتی علاحئدّه، آیین
شؤوکتی علاحئدّه، اولدوزلارین شؤوکتی
علاحئدّه‌دئر؛ چونکی اولدوز دا اولدوزدان
شؤوکتئنه گؤره فرقله‌نئر. ۴۲اؤلولرئن دئرئلمه‌سی
ده بله‌دئر؛ فانئلئکده اکئلئر، قیری‌فانئلئکده
دئرئلئر. ۴۳ذئلّتده اکئلئر، عئزّتده دئرئلئر.
ضعئفلئکده اکئلئر، قودرتده دئرئلئر. ۴۴طبئعی
بئر بدن اکئلئر، روحانی بئر بدن دئرئلئر. اگر
طبئعی بئر بدن وار، روحانی بئر بدن ده وار.
۴۵بله ده یازیلیب کی؛ «ائلک ائنسان اولان
آدم یاشایان بئر جان اولدو.»* آخیرینجی آدم
حیات ورن روح اولدو. ۴۶لاکئن روحانی
اوّلئنجی دیئل، طبئعی اوّلئنجی‌دئر، سونرا
روحانی. ۴۷ائلک ائنسان یردن‌دئر، تورپاقداندیر.
آمّا ائکئنجی ائنسان گؤیدندئر. ۴۸تورپاقدان
اولان نجه‌دئر، تورپاقدان اولانلار دا اِله‌دئرلر.
گؤیدن اولان نجه دئر، گؤیدن اولانلار دا
اِله‌دئرلر. ۴۹و بئز تورپاقدان حاصئل اولموش
صورتی نجه گزدئرئرئک، گؤیدن اولانین دا
صورتئنی اِله گزدئره‌جه‌یئک.
۵۰ائندی قارداشلار، سئزه بونو دیئم کی،
جئسم و قان تارینین پادشاهلیغینی مئراث آلا
بئلمز؛ فانی اولان دا قیری‌فانی اولانی مئراث
آلا بئلمز. ۵۱باخین، سئزه بئر سئرّ دیئرم،
هامیمیز گؤزلرئمئزی حیاتا یومماياجاغیق، آمّا
هامیمیز دیئشئله‌جه‌یئک؛ ۵۲بئر آن ائچئنده،
بئر گؤز قیرپیمیندا، آخیر شیپور چالیناندا.
چونکی شیپور چالیناجاق و اؤلولر قیری‌فانی
شکئلده دئرئله‌جکلر و بئز دیئشئله‌جه‌یئک.
۵۳چونکی بو چورویَن گرک چورولمه‌ینی
گیسئن و بو فانی گرک قیری‌فانئلئیی گیسئن.
۵۴بو چورویَن چورولمه‌یئنی گئیَن واختدا و
بو فانی قیری‌فانئلئیی گئیَن زاماندا او یازی

۲۷:۱۵ مزمور ۶:۸
۳۲:۱۵ اِشَعیا ۱۳:۲۲
۴۵:۱۵ یارادیلیش ۷:۲

Korpu Building Bridges with the Word

یرئنه یتئشه‌جک کی، «اؤلوم ظفرده اودولدو!*
۵۵ای اؤلوم، هانی سنئن ظفرئن؟ ای اؤلوم، هانی
سنئن سانجماغین؟»* ۵۶اؤلومون سانجماغی
گوناه و گوناهین قودرتی شرئعتدئر. ۵۷لاکئن
تارییا شوکور اولسون کی، ربّئمئز عئسا مسئحئن
واسئطه‌سی‌ائله بئزه ظفر ورئر ۵۸اونا گؤره
سوگئلی قارداشلاریم، مؤحکم و ثابئت دورون
و هر زامان ربّئن ائشئنده جوشون و بئلئن کی،
ربّئن یولوندا چکدئیئنئز زحمت عبث دئیئلدئر.

سالاملار

۱۶ موقدّسلر اوچون ائعانه ییغماق
باره‌ده، سئز ده قالاتئیا کئلئسالارینا
سئفارئش اتدئیئم کئمی عمل ادئن. ۲هر
هفته‌نئن ائلک گونونده، هر بئرئنئز اؤز
قازانجینا گؤره یانیندا بئر قدر پول ساخلاسین
کی، من گلنده آرتیق پول ییغیلماسین. ۳اورایا
یتئشدئیئمده سچدئیئنئز آداملاری مکتوبلار و
هدئیّه‌لرئنئزله اورشلئمه گؤندَره‌رم. ۴و اگر
گتمک منه موناسئب اولسا، اونلار منئمله
گدرلر. ۵سئزئن یانینیزا مقدونئیّه‌دن کچنده
گله‌جه‌یم. چونکی مقدونئیّه‌دن کچه‌جه‌یم.
۶بلکه ده یانینیزدا بئر آز قالدیم و یا قیشی
اورادا کچئرتدئم کی، سئز منی گده‌جه‌یئم یره
یولا سالاسینیز. ۷چونکی ائندی ائسته‌مئرم
سئزی اؤته‌ری گؤروم. اگر رب ائجازه ورسه،
بئر نچه مودّت یانینیزدا قالماق اومئدئنده‌یم.
۸لاکئن اِفسوسدا پنطئکاست بایرامینا قدر
قالاجاغام. ۹چونکی منه تأثئرلی خئدمت
اوچون گنئش بئر قاپی آچیلیب و دوشمن
چیخانلار دا چوخدورلار.
۱۰اگر تئموتاعوس یانینیزا گلسه، دئقّت
ادئن کی، او، سئزئن آرانیزدا قورخوسوز
اولسون. چونکی او دا منئم کئمی ربّئن ائشئنی
یرئنه یتئرئر. ۱۱بونا گؤره هچ کئم اونا حقارتله
باخماسین. اونو سالاماتلیقلا یولا سالین کی،
منئم یانیما گلسئن. چونکی من قارداشلارلا
برابر اونو گؤزله‌یئرم. ۱۲قارداشیمیز اَپولّوسا
گلئنجه، من اونو چوخ تشوئق اتدئم کی،
قارداشلارلا برابر یانینیزا گلسئن. لاکئن او،
اصلا ائسته‌مئردی کی، ائندی یانینیزا گلسئن.
فورصت تاپاندا گله‌جک.
۱۳آییق اولون، ائماندا ثابئت دورون، کئشی
کئمی عمل ادئن و قووّتلی اولون. ۱۴قویون
بوتون اتدئکلرئنئز محبّت ائچئنده اولسون.
۱۵ائندی قارداشلار، سئزه یالواریرام: سئز
استئفاناسین عایئله‌سئنی تانی‌ییرسینیز کی،
اونلار آخایئه‌نئن ائلک ائمانلی‌لاری‌دیرلار و
اؤزلرئنی موقدّسلرئن خئدمتئنه وقف ادئبلر.
۱۶سئز ده بله آداملارا و ائشده کؤمک ادن و
زحمت چکن هر کسه تابع اولون. ۱۷استئفاناس،
فورتوناتوس و اخئکوسون گلمه‌یئندن
سوئنئرم. چونکی اونلار سئزئن یرئنئزی
دولدورورلار. ۱۸اونلار منئم و سئزئن روحونوزو
تزه‌لندئرئبلر. بله آداملارا حؤرمت ادئن.
۱۹آسئیا ایالتئنئن کئلئسالاری سئزه سالام
گؤندَرئرلر. آکئلا و پرئسکا، اِولرئنده ییغیلان
کئلئسا ائله برابر، سئزه ربده اورَکدن سالام
گؤندَرئرلر. ۲۰بوتون قارداشلار سئزه سالام
گؤندَرئرلر. بئربئرئنئزی موقدّس اؤپوشله
سالاملایین.
۲۱من پولوس بو سالامی اؤز اَلئمله یازیرام.
۲۲ربّی سِومه‌یین آداما لعنت اولسون. ربّئمئز،
گل. ۲۳رب عئسانین فیضی سئزئنله اولسون.
۲۴مسئح عئسادا منئم محبّتئم سئزئن هامینیزلا
اولسون. آمئن.

۵۴:۱۵ اِشَعیا ۸:۲۵
۵۵:۱۵ هوشع ۱۴:۱۳